

e-digest

Отговорност на юридическите лица и събиране на вземания, когато длъжниците нямат имущество

С наближаването на крайния срок за пререгистрация на търговските дружества в Търговския регистър към Агенция по вписванията се повдигна въпросът за съществуването на хиляди т. нар. „кухи“ дружества или дружества „фантоми“, които все още не са пререгистрирани, нямат никакво имущество и са свърхзадължени към държавата и своите контрагенти. Една от целите за създаване на публичен търговски регистър през 2008 г. бе прекратяването на съществуването им. До него има свободен достъп и в него се обявяват или вписват всички актове от значение за статуса на дружествата. Независимо от това, все още има множество фактори, които предполагат възникването на подобни „кухи“ дружества и които обуславят несигурност в оборота, като липсата на механизъм срещу извършването на измами, икономическата криза, изменението от 2009 г. на Търговския закон, което установи минимален размер на капитала на дружествата с ограничена отговорност в размер на 2 лева, и др.

Продължава на стр. 16

Liability of Legal Entities and Recovery of Debts in Cases When Debtors Do Not Possess Any Assets

As the deadline for re-registration of companies in the Commercial Register at the Registry agency is approaching, the issue of thousands of so called “hollow” companies or “phantoms companies” that are not re-registered, do not possess assets or any property and are overobligated to the state and their contractors has come to the fore. One of the reasons for the establishment of a freely accessible public commercial register in 2008, where all significant acts and documents reflecting the companies’ status are entered was, namely, the termination of such “phantom” companies. Nevertheless there are still numerous factors that are prerequisites for the origination of such “phantom” companies and that determine insecurity in the commercial turnover. Such factors are the lack of any anti-fraud measures and economic crimes, the economic crisis, the 2009 amendment to the Commercial Act that established a new minimum capital requisite for constitution of a limited liability company to the amount of BGN 2, etc.

Continues on page 16

Съдържание

Новини	2
Новости в законодателството	3-13
Отговорност на юридическите лица и събиране на вземания, когато длъжниците нямат имущество	16-18
Разноските в административния процес	19
Полезни линкове	20

Contents

News	2
Legislative News	3-13
Liability of Legal Entities and Recovery of Debts in Cases When Debtors Do Not Possess Any Assets	16-18
Expenses in Administrative Proceedings	19
Useful Links	20

От 1 юли 2010 г. адв. Методи Байкушев бе избран за съдружник в Адвокатско дружество „Димитров, Петров и Ко.“.

Адв. Байкушев се присъединява към екипа на кантората през 2006 г. Практикува процесуално представителство, вещно право и строително право, административно право, обществени поръчки, концесии, енергийно право и данъчно право.

Продължава на стр. 2

Metodi Baykushev, Attorney-at-Law, has been promoted to Partner at Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm as of July 1, 2010.

Mr. Baykushev joined Dimitrov, Petrov & Co. in 2006. His comprehensive practice includes litigation, real estate and construction law, administrative law, public procurement, concessions law, energy law and tax law.

Continues on page 2

Dimitrov, Petrov & Co.

Dimitrov, Petrov & Co. is a Bulgarian law firm having its head office in Sofia. Established in 1997, the firm has exclusively focused its activities in the area of commercial law, M&A, foreign investments and real estate law, intellectual property law, information and communications technology law. In 2005 Dimitrov, Petrov & Co. opened its first branch office in the city of Varna. Presently the firm comprises 4 partners and 13 associates, assisted by a competent administrative and support staff, amounting to 34 persons altogether.

Many international, domestic and joint-venture commercial companies, national public authorities, NGOs and international organizations trust the high level of legal services of Dimitrov, Petrov & Co. The firm advises the implementation of diverse projects, related to Bulgaria's EU accession, establishment and operation of local businesses, mergers and acquisitions, investments in real estates, complex telecommunications and hi-tech projects. International projects are commonly advised by Dimitrov, Petrov & Co. in co-operation with premiere international law firms.

Dimitrov, Petrov & Co. maintains constant partner relations and professional cooperation on a case-by-case basis with a number of leading international law firms. Since December 2005 Dimitrov, Petrov & Co. has become a member of MERITAS (www.meritas.org) - an international alliance of nearly 200 independent prestigious law firms from more than 50 countries with over 7000 lawyers worldwide.

For further information regarding our firm and services please visit our website www.dpc.bg.



e-digest

Богдан Петров

Съдружник
Димитров, Петров и Ко.

**Скъпи колеги,
приятели и партньори,**

През третото тримесечие на 2010 г. бяха инициирани редица законодателни новости, свързани с упражняване на адвокатската професия от чуждестранни адвокати в България, трудовото законодателство, пощенските услуги и обществените поръчки.

Надяваме се третият брой за 2010 г. на нашият електронен бюлетин, обхващащ кратки коментари на по-интересните законодателни нововъведения за периода юли – септември, да Ви бъде от полза, а също и информацията на тема отговорност на юридическите лица и разноските в административния процес да представлява интерес за Вас.

Приятно четене.

Очакваме Вашите коментари, препоръки и въпроси на info@dpc.bg.

Bogdan Petrov

Attorney-at-Law,
Partner Dimitrov, Petrov & Co.

Dear colleagues, friends and partners,

In the third quarter of 2010 a number of legislative innovations were initiated related to the exercise of the attorney profession by foreign attorneys in Bulgaria, the labour legislation, postal services and public procurement.

We believe that the third issue of our e-digest for 2010, covering short reviews of the more interesting legislative innovations for the period July – September, will be of use to you and that you will find the information on liability of legal entities and expenses in administrative proceedings interesting.

Enjoy reading.

We await your comments, recommendations and inquiries on info@dpc.bg.



През м. юли 2010 г. адв. Емилиян Грозданов се присъедини към екипа на Адвокатско дружество „Димитров, Петров и Ко.” като експерт.

Адв. Грозданов е работил в Адвокатска кантора „Самолис и съдружници” в областта на търговско-то право и дружественото процесуално представителство. Завършил е стаж в Cognos International GmbH в Германия.



През юли 2010 г. бе публикувана „Телекомуникации, телевизионно и радио разпръскване и интернет. Конкурентно право на ЕС” като д-р Георги Димитров, съдружник в Адвокатско дружество „Димитров, Петров и Ко.”, е сред съ авторите в авторския колектив. Авторитетното справочно издание излиза под редакцията на Лорен Гарзанити и е публикувано от „Sweet & Maxwell”.

Книгата има за цел да предостави на читателите си ясен и подробен анализ на релевантното законодателство на ЕС, както и на прилагането на конкурентното право на ЕС в разглежданите сектори. Темите, които са застъпени, включват: последните изменения в правната и регулаторна рамка на ЕС, включително и измененията в областта на електронните съобщения от 2009 г.



Българското Патентно ведомство започна работа по проекта „TMview” който е инициатива на Ведомството за хармонизация на вътрешния пазар на Европейския съюз. Проектът стартира на 13.04.2010 г. и е достъпен на 22 езика, включително и български.

Идеята е да се създаде единен Интернет портал за интегрирано търсене на заявени и регистрирани марки, като информацията за това ще се получава от съответните национални ведомства или международни организации. Към настоящия момент в проекта участват ведомствата на Бенелюкс, Чехия, Дания, Испания, Италия, Португалия, Великобритания, Ведомството за хармонизация на вътрешния пазар и Световната организация за интелектуална собственост (СОИС). Целта на проекта е да се обхванат всички държави членки на Европейския съюз, като това се очаква да ста-

In July 2010 Mr. Emiliyan Grozdanov joined the team of Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm as an Associate.

Mr. Grozdanov, Attorney-at-law, has worked in Samolis and Associates Law Office in the area of commercial law and corporate litigation. Previously, he completed a traineeship at Cognos International GmbH in Germany.



In July 2010 Telecommunications, Broadcasting and the Internet. EU Competition Law and Regulation coauthored by Dr. George Dimitrov, Partner at Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm, was published. This authoritative reference book is edited by Laurent Garzaniti and published by Sweet & Maxwell.

It provides readers with a clear and comprehensive analysis of the relevant EU laws and regulations, as well as of the application of EU competition law within the sectors under review. The topics cover recent EU legal and regulatory developments including 2009 EU revisions to the Electronic Communications Regulatory Framework.



The Patent Office of the Republic of Bulgaria started working on the “TMview” Project, initiated by the Office for Harmonization of the Internal Market of the European Union (OHIM). The project went live on 13.04.2010 and is available in 22 languages, among which is the Bulgarian.

The Project aims to create a unified Internet portal for integrated search for applied for registration or registered trademarks, as the respective data shall be supplied by the national offices or international organizations. By the present moment the offices of Benelux, the Czech Republic, Denmark, Spain, Italy, Portugal, Great Britain, OHIM and the World Intellectual Property Organization (WIPO) are participating in the project. The concept is the Project to be joined by all EU member states which is expected in 2011. The project’s Internet website is <http://www.tmview.europa.eu/tmview/welcome.html>.

не през 2011 г. Интернет страницата на проекта е <http://www.tmview.europa.eu/tmview/welcome.html>.

Проектът „TMview” може да се използва за: (i) извършване на проучване за търговски марки; (ii) проверка дали наименованието на марката е свободно; (iii) разкриване стратегията на конкуренцията, и (iv) предоставяне на информация при провеждане на експертизата по същество на марки.

Порталът осигурява възможност на заинтересованите лица да извършват справки дали определена марка е заявена или регистрирана. Търсенето е безплатно и бива два вида: а) бързо търсене по наименование на марката, или б) разширено търсене посредством седем критерия:

- наименование на марката;
- вид на марката;
- име на заявителя;
- код по Ницката класификация;
- код по Виенската класификация;
- начало на опозиция;
- дата на заявяване.

Информацията се получава от ведомствата, участващи в проекта. Въпреки че информацията е достъпна чрез централизирана система, всяко ведомство се счита за притежател на информацията, която предоставя и то продължава да бъде отговорно за поддържане на базите данни и нейното актуализиране.



В периода 29 септември — 2 октомври 2010 г. д-р Георги Димитров, съдружник в Адвокатско дружество „Димитров, Петров и Ко.”, бе лектор на обучение „Противодействие на високотехнологичните престъпления и новите форми на организирана престъпност”, което се проведе в гр. Несебър.

Д-р Димитров разясни правните аспекти при претърсване и изземване на електронни доказателства.

Обучението бе организирано от Международна академия за обучение по киберразследвания с финансовата подкрепа на Фондация „Америка за България”. Събитието бе предназначено за правоохранителни органи и представители на съдебната власт и се фокусира върху затвърдяване на знанията за борба срещу компютърните престъпления.

The “TMview” Project can be used for the following operations: (i) to carry out a trademark search; (ii) to check for the availability of a trademark name; (iii) to research competitors’ intentions, and (iv) to provide information to trademark examiners.

The portal makes possible for the interested persons/entities to check if a trademark is applied for registration or registered. The search is free of charge and may be: a) fast search on the grounds of the trademark’s name or b) advanced search carried out on the grounds of seven criteria:

- trademark name;
- mark type;
- applicant name;
- Nice Class;
- Vienna Code;
- Start of Opposition;
- Application date.

The data is provided by the Offices, participating in the Project. Although the data is accessible via a centralized system each office remains the owner of the data and continues to be responsible for its updating and maintenance.



Between September 29 — October 2, 2010 Dr. George Dimitrov, Partner at Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm, was invited as a lecturer at the training “Combating Hi-tech Crimes and New Forms of Organized Crime” held at the seaside town of Nessebar.

Dr. Dimitrov discussed the legal aspects of search and seizure of electronic evidence.

The training was organized by the International Academy for Training and Cyber Investigation with the financial support of America for Bulgaria Foundation. The event was aimed at law enforcement and representatives of the judiciary and was focused on strengthening their knowledge in combating computer crimes.

Закон за изменение и допълнение на Закона за обществените поръчки (ЗИДЗОП)

ЗИДЗОП бе обнародван в Държавен вестник, брой № 52 от 09.07.2010 г. С него бяха въведени промени в процедурата по възлагане на обществени поръчки и материята на обжалването с цел синхронизиране на българското законодателство с правото на Европейския съюз.

Съществено изменение е установено в чл. 120б, според който жалбата срещу решението за определяне на изпълнителя спира процедурата за възлагане на обществена поръчка до окончателното решаване на спора, освен ако не е допуснато предварително изпълнение по искане на възложителя. Когато Комисията за защита на конкуренцията (КЗК) установи нарушение в процедурата по възлагане, но вече е допуснато предварително изпълнение и договор за възлагане на обществена поръчка е сключен, решението за определяне на изпълнителя не се отменя, но се налага санкция в размер на 10% от стойността на сключения договор. С цел по-висока ефективност и бързина на производството ЗИДЗОП въвежда по-кратък, едномесечен срок за произнасяне на КЗК.

В чл. 41, ЗОП е въведен нов 14-дневен срок от датата на уведомяване на заинтересованите кандидати/участници за решението за определяне на изпълнителя, в продължение на който възложителят няма право да сключи договор за възлагане на обществена поръчка. Договорът се сключва в едномесечен срок от влизане в сила на решението за определяне на изпълнителя, но при условие, че всички останали решения по процедурата са влезли в сила.

ЗИДЗОП добавя още едно изискване, което избраният изпълнител трябва да изпълни, за да сключи договор за обществена поръчка. То се състои в извършване на регистрация или представяне на документи, които са необходими за изпълнение на поръчката съгласно нормативен или административен акт и са изискани от възложителя при откриване на процедурата.

Според чл. 49, ал. 3 възложителят няма право да изисква набавянето на сертификат или документ за регистрация от български административен орган от кандидати/участници, установени в други дър-

Amendment and Supplement Act to the Public Procurement Act (ASAPPA)

ASAPPA was promulgated in State Gazette, issue No 52 of July 09, 2010. Changes have been introduced in the public procurement procedure and appeal proceedings in order to synchronize Bulgarian legislation with the *acquis communautaire*.

A significant amendment has been made in Art. 120b according to which a complaint against the decision for selection of a contractor shall suspend the public procurement procedure until the final settlement of the dispute, unless provisional enforcement has been admitted upon request of the contracting authority. Where the Commission on Protection of Competition (CPC) establishes an infringement in the public procurement procedure but provisional enforcement has already been admitted and a public procurement contract has been concluded, the decision for selection of a contractor shall not be cancelled but penalty in the amount of 10% of the value of the concluded contract shall be imposed. With the purpose of greater efficiency and promptness of proceedings ASAPPA has introduced a shorter, one-month term for the CPC to pass judgement.

By virtue of Art. 41, PPA the contracting authority shall not be entitled to conclude a public procurement contract in a 14-day term from the date the concerned candidates/participants are notified of the decision for selection of a contractor. The public procurement contract shall be concluded in a one-month term from the entry into force of the decision for selection of a contractor only if all issued decisions on the public procurement procedure have entered into force.

ASAPPA establishes another requirement to be observed by the selected contractor in order to conclude a public procurement contract. It consists in the registration or presenting of documents that are necessary for execution of the contract in compliance with legislative or administrative act and are requested by the contracting authority at the opening of the public procurement procedure.

According to Art. 49, Para. 3 the contracting authority shall not be entitled to require candidates/participants established in another EU member-state to provide any certificate or registration document, issued by Bulgarian

жави-членки на Европейския съюз, при условие че притежават еквивалентен документ, издаден от държавата, в която са установени.

Закон за изменение и допълнение на Закона за адвокатурата (ЗИДЗА)

Законът за изменение и допълнение на Закона за адвокатурата (ЗИДЗА) е приет и обнародван в Държавен вестник, брой 53 от 13.07.2010 г.

Основните промени засягат правното положение и упражняване на адвокатската професия от чуждестранните адвокати в България.

Съгласно разпоредбата на новосъздадената ал. 3 на чл. 4, всеки дееспособен гражданин на държава – членка на Европейския съюз, завършил висшето си юридическо образование в Република България, може да стане адвокат или младши адвокат, ако отговаря на условията, предвидени за български граждани в закона. Премахнато е и ограничението във формата, под която гражданин на държава – членка на Европейския съюз може да упражнява адвокатска професия на територията на Република България.

Освен това е предвидено в 14-дневен срок от влизане в сила на решението за вписване на чуждестранния адвокат в Единния регистър на чуждестранните адвокати, Висшият адвокатски съвет да извърши вписването и да изпрати съобщение за това до адвокатския съвет на колегията, в която членува придружаващият адвокат, за вписване в регистъра на чуждестранните адвокати към съответната адвокатска колегия. Адвокатският съвет на колегията, в която членува придружаващият адвокат, извършва служебно вписването в 14-дневен срок от получаване на съобщението. Висшият адвокатски съвет издава карта на чуждестранния адвокат в 14-дневен срок от вписването му в Единния регистър на чуждестранните адвокати. В Единния регистър на чуждестранните адвокати към Висшия адвокатски съвет и в регистъра на чуждестранните адвокати на съответната адвокатска колегия, по изрично заявление на чуждестранния адвокат, се вписва и наименованието (фирмата) на групата, в която членува в държавата членка по произход. Процедурата завършва, като в 14-дневен срок Висшият адвокатски съвет уведомява компетентния орган на държавата, в която е придобита адвокатската правоспособност, за извършеното вписване на чуждестранния адвокат в Единния регистър на чуждестранните адвокати.

administrative authorities if they have equivalent documents, issued by the authorities of the state they are established in.

Act for Amendment and Supplement to the Attorneys Act (AASAA)

The Act for Amendment and Supplement to the Attorneys Act (AASAA) is promulgated in State Gazette, issue 53 of July 13, 2010.

The main changes affect the legal status and the exercise of the attorney profession by foreign attorneys in Bulgaria.

According to the provision of the new Para. 3 of Art. 4, a legally capable citizen of an EU Member State who has acquired a degree in law in the Republic of Bulgaria may become an attorney or a junior attorney, if they meet the criteria provided for Bulgarian citizens in the law. The restriction in the formal manner in which an EU Member State citizen may exercise the attorney profession on the territory of the Republic of Bulgaria has been repealed.

Besides, the Act provides that within 14 days of entering into force of the decision for entering of the foreign attorney in the Unified Register of Foreign Attorneys, the Supreme Bar Council shall implement the entering in the Register and send a notification thereof to the Bar Council of the Bar Association of which the accompanying attorney is a member, regarding the entering in the register of foreign attorneys of the respective bar association. The bar council of the bar association of which the accompanying attorney is a member makes the respective entry ex officio within 14 days of receiving the notification. The Supreme Bar Council issues a card for the foreign attorney within 14 days of his/her entering in the Unified Register of Foreign Attorneys. The name (firm) of the group of which the foreign attorney is a member in the EU Member State of origin is entered in the Unified Register of Foreign Attorneys of the Supreme Bar Association and in the register of foreign attorneys of the respective bar association, at the foreign attorney's explicit request. The procedure is completed by the Supreme Bar Council's notifying within 14 days of the competent body of the country in which the attorney capacity has been acquired, about the implemented entering of the foreign attorney in the Unified Register of Foreign Attorneys.

Изменения има и по отношение на някои нови правомощия, предоставени на чуждестранните адвокати. Чуждестранният адвокат, вписан в регистъра на чуждестранните адвокати, може да участва лично в професионалните сдружения на адвокатите в Република България. Той може да упражнява съвместно адвокатската професия с други чуждестранни адвокати, вписани в Единния регистър на чуждестранните адвокати, както и с български адвокати.

ЗИДЗА въвежда и новия раздел IV в глава десета, който урежда съвместното упражняване на адвокатската професия от чуждестранни адвокати. Съвместната практика може да се упражнява под формите на адвокатско дружество, адвокатско съдружие или договор между адвокати и адвокатски дружества. Предвидена е възможността вписаните в Единния регистър чуждестранни адвокати от една и съща група да упражняват адвокатската професия на територията на Република България в клон на тяхната група, учредена в друга държава – членка на Европейския съюз. Регистрацията и дейността на клона следват реда, предвиден за адвокатско дружество.

Със ЗИДЗА в българското законодателство се въвеждат изискванията на Директива 98/5/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно улесняване на постоянното упражняване на адвокатската професия в държава членка, различна от държавата, в която е придобита квалификацията.

Тълкувателно решение № 3/2009 от 19.07.2010 г., прието от Общото събрание на Гражданската колегия на Върховния касационен съд

Поради наличието на противоречива съдебна практика, Общото събрание на Гражданската колегия на Върховния касационен съд (ОСГК на ВКС) на Република България издаде Тълкувателно решение № 3 от 19.07.2010 г. по въпроса: „Съставлява ли вписването на исковата молба, съобразно разпоредбата на чл. 114, ал. 1 от Закона за собствеността (ЗС) изискване за редовността ѝ, неизпълнението на което обуславя приложението на чл. 129, ал. 3 от Гражданския процесуален кодекс (ГПК)?”

По така поставения въпрос, ОСГК на ВКС прие три решения:

Amendments have been also made in respect of some new powers that have been provided to foreign attorneys. A foreign attorney who has been entered into the register of foreign attorneys may participate in person in the professional associations of attorneys in the Republic of Bulgaria. He/she may exercise the attorney profession jointly with other foreign attorneys entered in the Unified Register of Foreign Attorneys, as well as together with Bulgarian attorneys.

AASAA introduces the new section IV in chapter ten, which regulates the joint exercise of the attorney profession by foreign attorneys. Joint practice may be exercised in the form of a law firm, lawyers' partnership, or contracts between lawyers and law firms. The law provides a possibility for foreign attorneys that have been entered in the Unified Register and are from the same group to exercise the attorney profession on the territory of the Republic of Bulgaria in a branch of such group established in another EU Member State. The registration and activity of the branch follow the same procedure that is provided for a law firm.

AASAA implements in the Bulgarian legislation the requirements of Directive 98/5/EC of the European Parliament and of the Council of 16 February 1998 to facilitate practice of the lawyer profession on a permanent basis in a Member State other than that in which the qualification has been obtained.

Interpretative decision No 3/2009 of July 19, 2010 adopted by the General Assembly of the Civil Body of the Supreme Court of Cassation

Due to inconsistent judicial practice, the General Assembly of the Civil Body (GACB) of the Supreme Court of Cassation (SCC) of the Republic of Bulgaria adopted Interpretative Decision No 3/2009 of July 19, 2010 on the following matter: “Is the registration of a claim according to Art. 114, Para. 2 of the Ownership Act (OA) a requirement for the regularity of the claim, and does the lack of registration require the enforcement of Art. 129, Para. 3 of the Civil Procedure Code (CPC)?”

Based on this question, GACB of SCC rendered the following three decisions:

1. Изискването за вписване на искова молба на основание чл. 114 б. „в” във вр. с чл. 112, б. „з” ЗС, не е изискване за редовност на исковата молба. Аргумент за подобно тълкуване се съдържа в самия диспозитив на решението – а именно, че нито чл. 127 ГПК предвижда вписването като изискване към съдържанието на исковата молба, нито чл. 128 ГПК задължава ищеца да представи вписан екземпляр от исковата молба при подаването ѝ в съда.

2. В точка две се приема, че вписването на искова молба по чл. 114 ЗС има оповестително-защитно действие спрямо трети, неучастващи в процеса лица, и не може да бъде пречка за възникването на валидно процесуално правоотношение и за постановяване на валиден съдебен акт, с който се дава защита на вещното право, предмет на търсената защита, и обвързващ страните по делото със силата на пресъдено нещо. Това е така, защото невписването на искова молба не се отразява на спорния предмет, защото – по аргумент от чл. 115, ал. 4 ЗС, влезлите в сила решения по тези дела също подлежат на вписване, а дори и невписани, тези решения обвързват страните със силата на пресъдено нещо, но придобитите вещни права ще бъдат противопоставими на третите лица, едва след вписването.

3. В точка три е определено, че при действието на правилата за проверка редовността на исковата молба по чл. 127 ГПК, респ. за необходимите приложения по чл. 128 ГПК и на установения принцип на служебното начало с чл. 7, ал. 1 ГПК, неизпълнението на изричното указание на съда за вписване на искова молба по чл. 114 ЗС, в това число и за съдебна делба, е основание за нейното връщане на основание чл. 129, ал. 3 ГПК. Мотивът на ВКС е, че неизпълнението от страна на ищеца по делото на допълнителните изисквания при предприетата от него искова съдебна защита, следва да се приравни по последици с неизпълнението на изискванията за редовност на исковата молба. Подобно решение се подкрепя и от разпоредбата на чл. 114, ал. 2 ЗС, според която на исковите молби не се дава ход в съдилищата, докато не бъдат вписани. Следователно, самият закон приравнява невписването на исковата молба на недостатък, водещ до оставянето без движение на исковата молба до вписването ѝ в Имотния регистър.

1. *The requirement for the entry of the claim on the grounds of Art. 114, i. “c” in connection with Art. 112, i. “b” of the OA does not refer to the regularity of the claim. An argument for this interpretation is contained in the disposition of the interpretative decision – neither Art. 127 of the CPC stipulates the entry as a requirement for the contents of the claim, nor does Art. 128 of the CPC oblige the claimant to present a copy of the entered claim when submitting it in court.*

2. *The second decision states that the entry of the claim on the grounds of Art. 114 of the OA acts as an information and protective measure for third parties that are not involved in the lawsuit, and cannot be an obstacle for valid court proceedings or the enactment of a valid court ruling, which protects in rem rights and binds the litigants with the power of res judicata. This is based on the fact that the lack of entry of the claim does not affect the object of litigation, because according to Art. 115, Para. 4 OA court resolutions under these lawsuits which have come into force are also subject to entry. Even when they are not entered, these resolutions bind the litigants with the power of res judicata, but the acquired in rem rights will be opposable to third parties only after the decision is entered.*

3. *The third decision states that during the examination for the regularity of the claim based on Art. 127 of the CPC, respectively for the necessary appendixes listed in Art. 128 and the established ex-officio principle under Art. 7, Para. 1 of the CPC, the non-fulfillment of the explicit instructions of the court for the entry of the claim on the grounds of Art. 114 of the OA, as well the court partition, is a legal ground for the return of the claim to the claimant as per Art. 129, Para. 3 of the CPC. The argument of the SCC is that the claimant’s non-fulfillment of the additional requirements regarding his claim for judicial protection should be equated with the non-fulfillment of the requirements for the regularity of the claim. Such a decision is supported by Art. 114, Para. 2 of the OA which stipulates that the claims will not be subject to a hearing until they are entered. Therefore, the Act itself equates the lack of entry of the claim with an irregularity which results in the impossibility of its hearing until it is entered in the Property Register.*

Тълкувателно решение № 1 от 21.07.2010 г. на Общото събрание на Гражданската и Търговската колегии на Върховния касационен съд по тълкувателно дело № 1/2010

През месец юли 2010 г. беше прието Тълкувателно решение № 1 от 21 юли 2010 г. на Общото събрание на Гражданската и Търговската колегии на Върховния касационен съд на Република България (ОСГКТК на ВКС), по следния въпрос: „Допустимо ли е касационно обжалване на въззивни определения, с които се дава разрешение по същество на молби за допускане на обезпечителни мерки?“. Постановянето на такова тълкувателно решение се налага поради противоречивата практика на ВКС по поставения въпрос .

Според едното виждане, обезпечителното производство е триинстанционно, тъй като определението, с което съдът се произнася по искане за допускане на обезпечение, дава разрешение по същество на молбата.

Според другото виждане, което се подкрепя с настоящото Тълкувателно решение № 1 от 21.07.2010 г. на ОСГКТК на ВКС, обезпечителното производство е двуинстанционно. Възприема се, че определението за допускане на обезпечителна мярка не отговаря на критериите за касационно обжалване, закрепени в чл. 274, ал. 3 от Гражданския процесуален кодекс (ГПК). Един от основните мотиви се състои в това, че определението за допускане на обезпечение има привременен и несамостоятелен характер и не прегражда развитието на исковия процес. Определението не дава разрешение по същество и на други производства, като неговата основна цел е съхранение и защита на материалното право, предмет на делото, както и гарантиране изпълнението на решението.

ВКС ще се произнася по определения за допускане на обезпечителна мярка, единствено когато определението е постановено от въззивния съд за първи път, но не и при произнасянето на въззивния съд като втора инстанция, (което се извежда и от разпоредбата на чл. 274, ал. 2 ГПК).

Interpretative decision No 1 of July 21, 2010 adopted by the General Assembly of the Civil and Commercial Bodies of the Supreme Court of Cassation under interpretative case No 1/2001

In July 2010 Interpretative decision No 1 of July 21, 2010 of the General Assembly of the Civil and Commercial Bodies of the Supreme Court of Cassation of the Republic of Bulgaria (GACCB of SCC) has been adopted on the following issue: “Is cassation appeal admissible for decisions adopted by courts of appeal that rule in substance on requests for security measures admission?” due to the inconsistent practice of the SCC on that issue.

According to the first view, security proceedings could be implemented in three instances since courts rule in substance on requests for security measures admission.

The other position upheld with the present Interpretative decision No 1 of July 21, 2010 stipulates that security proceedings should be implemented in two instances. The decision for the admission of security measures does not correspond to the requirements for cassation appeal stipulated in Art. 274, Para. 3 of the Civil Procedure Code (CPC). One of the main arguments is based on the provisional and adjective nature of the decision for admission of security measures and that it cannot impede claim proceedings. The decision for admission of security measures also does not rule in substance on other proceedings as its main purpose is protection and security of the substantive law that is subject of the case, as well as ensuring implementation of the court ruling.

The SCC shall judge decisions for admission of security measures adopted by courts of appeal functioning as first instance but not in cases where it is a second instance (provided in Art. 274, Para. 2 of CPC as well).

Наредба № 1 от 22 юли 2010 г. за правилата за разпределение и процедурите по първично и вторично предоставяне за ползване, резервиране и отнемане на номера, адреси и имена

На 17 август 2010 г. в бр. 64 на ДВ е обнародвана Наредба № 1 от 22 юли 2010 г. на Комисия за регулиране на съобщенията.

Наредбата урежда правилата за разпределение и процедурите по първично и вторично предоставяне за ползване, резервиране и отнемане на номера, адреси и имена на предприятията, които осъществяват електронни съобщения. Уредбата подробно разглежда обхвата, структурата и формата на номерата от Националния номерационен план, както и на тези, които не са част от него.

На следващо място е изложена процедурата по предоставяне за ползване, резервиране и отнемане на номера и адреси. Компетентен орган е Комисията за регулиране на съобщенията. Тя предоставя първично номера и адреси за ползване чрез издаване на разрешение, а отказите ѝ за предоставяне на номера и адреси се обективират в мотивирани решения. Отново с мотивирани решения Комисията изменя или допълва вече издадени разрешения при неизпълнение на определените в разрешението срокове за достигане на ефективното ползване на ограничени ресурс от номера, както и когато ползването на номера и/или адреси и вторичното предоставяне на номера се извършва в несъответствие с нормативно установените изисквания. Преди да пристъпи към изменението, Комисията отправя писмено предупреждение със срок не по-малък от един месец за отстраняване на констатираните несъответствия, в който може да бъде представено и писмено становище от предприятието.

Предвидена е и възможността за резервиране на номера от Националния номерационен план по заявление на предприятието. Минималният срок за резервиране на номера е 6 месеца, като срокът може да бъде продължен. Комисията се произнася по заявлението за резервиране на номера с решение.

Нормативи за качество на универсалната пощенска услуга и ефикасността на обслужване

Нормативите за качество на универсалната пощенска услуга и ефикасността на обслужване са приети с Решение № 806 от 29 юли 2010 г. на Комисията

Ordinance No 1 of July 22, 2010 on the rules for distribution and the procedures for initial and secondary provision for use, reservation and deprivation of numbers, addresses and names

Ordinance No 1 of July 22, 2010 of the Communications Regulation Commission is promulgated in issue 64 of the State Gazette of August 17, 2010.

The Ordinance provides the rules for distribution and the procedures for initial and secondary provision for use, reservation and deprivation of numbers, addresses and names of enterprises providing electronic communications. The regulation stipulates in detail the scope, structure and form of numbers from the National Numbering Plan, as well as those that are not included therein.

Next, the procedure for provision for use, reservation and deprivation of numbers and addresses is set forth. The Communications Regulation Commission is the competent authority. It initially provides numbers and addresses for use by issuing a permit, and its refusals for provision of numbers and addresses are objectified by reasoned decisions. Also by reasoned decisions, the Commission amends or supplements any issued decisions in case of non-compliance with the set terms for achievement of efficient use of the scarce resource of numbers, as well as in case of non-compliance with the statutory requirements for the use of numbers and/or addresses, and the secondary provision of numbers. Before making any amendments, the Commission serves a written warning granting a term of at least one month for rectification of the incompliance, during which a written opinion may be presented by the enterprise.

A possibility to reserve numbers from the National Numbering Plan upon request of the enterprise, has been provided. The minimum reservation term is 6 months, and it may be extended. The Commission issues a decision on the application for reservation of numbers.

Quality requirements for the universal postal service and the efficiency of service

The quality requirements of the universal postal service and the efficiency of service are adopted by Decision No 806 of July 29, 2010 of the Communications

за регулиране на съобщенията и са обнародвани в Държавен вестник, брой 64 от 17.08.2010 г.

Нормативите се отнасят до времето за пренасяне от край до край на пощенски пратки и пощенски колетти, редовността на събиране и доставяне на пощенски пратки и пощенски колетти, времето за извършване на универсалната пощенска услуга и сроковете за обработване на рекламации. Те касаят както вътрешни, така е международни пратки и колетти, препоръчани, с или без предимство от или извън Европа.

Контролът по спазване на нормативите за качество е предоставен на Комисията за регулиране на съобщенията.

Нормативите влизат в сила от датата на обнародването им в Държавен вестник.

Закон за изменение и допълнение на кодекса на труда (ЗИДКТ)

ЗИДКТ бе обнародван в Държавен вестник, брой № 58 от 30.07.2010 г. С него се установиха съществени промени във връзка с ползването на платения годишен отпуск, нови основания за прекратяване на трудовото правоотношение, както и нови задължения за работодателя.

Според чл. 172, КТ платеният годишен отпуск се ползва в съответствие с утвърден от работодателя годишен график. Всеки работник или служител е длъжен да ползва платения си годишен отпуск до края на съответната година или в противен случай правото му се погасява.

Чл. 173, ал. 8, КТ задължава работодателя да предостави ползването на платен годишен отпуск, в случай че е поискан за периода, установен в графика. Той може да предостави ползването на отпуска без искането или съгласието на работника или служителя, ако ползването на такъв не е поискано в продължение на 5 работни дни от началната дата на периода, установен в графика.

Ползването на платения годишен отпуск може да бъде отложено за следващата календарна година само: а) поради важни производствени причини, но не повече от 10 работни дни, или б) когато работникът или служителят не е имал възможност да го ползва поради отпуск за временна неработоспо-

Regulation Commission, and promulgated in State Gazette, issue 64 of August 17, 2010.

The requirements refer to the time of end-to-end delivery of any mails and parcels, the regularity of collection and delivery of mail and parcels, the time for provision of the universal postal service, and the terms for processing of claims. The requirements concern internal as well as international mail and parcels, non-registered, with or without priority from or outside Europe.

The control on compliance with the quality requirements is exercised by the Communications Regulation Commission.

The requirements enter into force upon their promulgation in State Gazette.

Amendment and Supplement Act to the Labour Code (ASALC)

ASALC was promulgated in State Gazette, issue No 58 of July 30, 2010. The ASALC has established significant changes pertaining to the use of paid annual leave, new grounds for termination of employment relations, as well as new obligations for the employer.

By virtue of Art. 172, LC the right to paid annual leave shall be used in compliance with an annual schedule approved by the employer. Every employee or worker shall be obliged to use their paid annual leave by the end of the respective year or otherwise the right shall lapse.

According to Art. 173, Para. 8, LC the employer shall be obliged to permit paid annual leave if it has been requested for a period included in the annual schedule. The employer may impose the use of paid annual leave without the worker's or employee's request or consent if such leave has not been requested within five work days of the beginning of the period established in the annual schedule.

The use of paid annual leave may be postponed for the next calendar year only: a) due to important production reasons, but no more than 10 work days; or b) where there has been no possibility for the worker or employee to use it due to temporary disability leave, pregnancy leave, birth, adoption or maternity/paternity leave.

собност, за бременност, раждане, осиновяване или за отглеждане на малко дете. Освен това е въведен двугодишен давностен срок, с изтичането на който правото на ползване на отложен платен годишен отпуск се погасява.

За платения годишен отпуск за 2010 г. се прилага гореописаното законодателно решение. Неизползваните отпуски до 01.01.2010 г. ще могат да се ползват само до 31.12.2011 г.

От 01.01.2012 г. влиза в сила разпоредбата на чл. 224, ал. 1, КТ, според която при прекратяване на трудовото правоотношение работникът/служителят има право на парично обезщетение за неизползвания платен годишен отпуск за текущата календарна година и за неизползвания отпуск, правото за ползването на който е било отложено при гореописаните хипотези и не е погасено.

Със ЗИДКТ се въвеждат и две нови основания за прекратяване на трудово правоотношение от работника или служителя без предизвестие, а именно когато работодателят преустанови дейността си или предостави неплатен отпуск на работник или служител без неговото съгласие.

С цел подобряване контрола по спазване на трудовото законодателство са установени и две нови задължения за работодателя, а именно: а) правилникът за вътрешния трудов ред и документи, свързани с разпределението на работното време и организацията на работа, да се държат на разположение на контролните органи в местата, където се полага наемен труд; и б) да се определят длъжностни лица, които да представляват работодателя пред контролните органи.

Закон за изменение и допълнение на Закона за водите (ЗИДЗВ)

Законът за изменение и допълнение на Закона за водите е приет и обнародван в Държавен вестник, брой 61 от 06.08.2010 г.

С новият чл. 3а се обявяват за национални стратегически ресурси пресните води и се посочват техните два основни източника – валежите и притока на трансгранични води от съседни държави. Въведени са и детайлни правила за изграждане на водоземни съоръжения за минерални води.

Furthermore a two-year prescription term has been introduced with the expiry of which the right to use postponed paid annual leave shall lapse.

The abovementioned legislative resolution shall apply for the paid annual leave for the year of 2010. Paid annual leave that has not been used by January 01, 2010 may only be used until December 31, 2011.

According to Art. 224, Para. 1, LC that shall come into force on January 01, 2012, when an employment relation is terminated the worker/employee shall be entitled to a monetary compensation for the unused paid annual leave for the current calendar year and the annual leave postponed under the above conditions, if the right to it has not lapsed.

ASALC has also introduced two new grounds for termination of employment relations without notice by the employee. They are cessation of employer's activity or imposition of unpaid leave to a worker or employee without their consent.

A couple of new obligations for the employer have been established with the purpose of improving the control over observation of labour legislation and in particular: a) internal labour rules and documents related to work time allocation and organization of labour shall be placed at the disposal of the control authorities at the work sites; and b) officials shall be appointed to represent the employer before the control authorities.

Act for Amendment and Supplement to the Water Act (AASWA)

The AASWA was adopted and subsequently promulgated in the State Gazette, issue 61 of August 6, 2010.

In the new Art. 3a fresh waters are announced to be national strategic resources and their two main sources are specified – precipitations and transboundary water flow from neighbouring states. Detailed rules are introduced on the construction of intake facilities for mineral waters as well.

Съществени промени настъпват в процедурата за използване на водите и водните обекти, като вече, освен с изрично разрешение, това може да става и с предварително писмено уведомяване на компетентния орган, т.е. без предварителното му разрешение. В тази връзка обаче се въвежда забрана за прехвърлянето на това индивидуално право на трети лица.

Допълнен е списъкът на съществуващите системи и съоръжения в чл. 46, за чието изграждане, реконструкция или модернизация се изисква издаването на разрешително за ползване на воден обект, както и случаите, при които не е необходимо такова. Отделно от тях, в чл. 46а, са посочени и обектите, за които трябва да бъде получено разрешение за ползване или удостоверение за въвеждане в експлоатация по Закона за устройство на територията. Промени настъпват и в случаите, в които титулярите на разрешителното за ползване на воден обект могат да подадат заявление за издаване и на разрешително за водоземане и концесия. Разширен е кръга на субектите, на които могат да бъдат издадени различните видове разрешителни и на компетентните органи, ползващи се от това правомощие.

Процедурите от глава VI „Концесионен режим” също претърпяват известни изменения. За лицата, на които е предоставено особено право на ползване на водно-стопанска система и съоръжение, е въведено задължение да приведат и поддържат хидротехническите съоръжения в добро техническо състояние.

За постигане на целите, прокламирани в глава XIII „Опазване на водите и водните обекти”, се определят мерки за опазване на количеството и качеството на водите, надморската височина на допустимо понижение на водното ниво, динамичните запаси на твърдия отток на реките и др.

С разпоредбите на новите чл. 118ж и чл. 118з се забранява водоземане от повърхностни води за производство на електроенергия в изчерпателно изброени случаи. Изрично се указват и участъците, в които не може да се извършва изземване на наносни отложения. Наред с това, с добавянето на ал. 2 към чл. 119, се цели да се постигне опазването на водите, предназначени за питейно-битово водоснабдяване, като тази дейност трябва да се осъществява по начин, който да предотвратява влошаването на техните качества.

Significant amendments have been introduced in the procedure for use of waters and water sites, as henceforth this may happen not only subject to an explicit permit, but also by preliminary written notification to the competent authority, i.e. without its preliminary permit. A prohibition for transferring this individual right to third parties has been introduced on account of the aforesaid.

The list of the existing systems and facilities for the construction, reconstruction or modernization of which the issuance of a permit for use of water site is required, as well as the cases where such permit is not necessary, has been expanded in Art. 46. Apart from that, Art. 46a specifies the sites for which a permit for use or a commissioning certificate needs to be obtained under the Spatial Planning Act. Some changes have occurred in the cases where the holders of a permit for use of water site may apply for issuance of a water abstraction permit and a concession. The range of subjects, who have the right to hold different kinds of permits, and the range of the competent authorities, who are authorized to issue permits, has been expanded.

The procedures from Chapter VI “Concession Regime” have also been amended. Persons/entities, to which the exclusive freehold estate of water development system and facilities is granted, shall be obliged to maintain and to bring the hydrotechnical facilities into a good technical condition.

For achieving the purposes, proclaimed in Chapter XIII “Protection of Waters and Water Sites”, the legislator defines measures for waters quantity and quality preservation, the altitude of the permissible lowering of the water level, the dynamic supplies of the river solid flow etc.

The new provisions of art. 118g and art. 118h impose a prohibition against water intake from the surface waters, intended for electric energy production, in the comprehensively listed cases. All sections in which alluvium deposits can not be extracted are explicitly indicated. Beside this, the supplemented Para 2 of Art. 119 aims to achieve preservation of waters which are intended for drinking and household water supply, as this activity shall be accomplished in such way as to prevent deterioration of their qualities.

Наред с редица други промени, са направени някои съществени изменения в глава IX „Защита от вредно въздействие на водите”, добавени са и следните нови раздели: раздел II „Предварителна оценка на риска от наводнения”, раздел III „Картри на районите под заплаха от наводнения и карти на районите с риск от наводнения”, раздел IV „Планове за управление на риска от наводнения” и раздел V „Информирание на обществеността”.

Конвенция за създаване на Съвет за митническо сътрудничество

На 7 септември 2010 г. в бр. 70 на ДВ беше обнародвана Конвенция за създаване на Съвет за митническо сътрудничество (Република България се присъединява към конвенцията с решение № 347 от 4 юни 1973 г. на Министерския съвет.).

Целта на държавите, подписали конвенцията, е да постигнат най-висока степен на хармонизация и еднаквяване на техните митнически системи.

Членовете на създадения Съвет за митническо сътрудничество (наричан по-долу „Съвет”) са посочени в чл. 2 от конвенцията. Те включват договарящите страни по конвенцията и правителството на всяка отделна митническа територия, която е автономна във външногърговските си отношения.

Функциите на Съвета, посочени в чл. 3 от конвенцията, включват:

- проучване на всички въпроси, отнасящи се до сътрудничеството в митническата област;
- проучване на техническите аспекти на митническите системи;
- изготвяне на проекти на конвенции и изменения към конвенции;
- изготвяне на препоръки за осигуряване на еднакво тълкуване и прилагане на конвенциите, сключени като резултат от дейността му;
- изготвяне на препоръки в качеството на помитнителен орган за решаване на спорове;
- осигуряване разпространението на информация относно митническите разпоредби и процедури;
- предоставяне на информация или мнение на заинтересованите правителства по отношение на митнически въпроси;
- сътрудничество с други междуправителствени организации.

Among other changes, several significant amendments have been made in Chapter IX “Protection against Water-Related Damage and Loss” and the following new sections have been added: Section II “Preliminary Evaluation of the Floods Risk”, Section III “Maps of the Flood-Threatened Areas and Maps of the Areas under Flood Risk”, Section IV “Flood Risk Management Plans” and Section V “Public Information”.

Convention Establishing a Customs Co-Operation Council

Convention Establishing a Customs Co-operation Council has been promulgated in SG, issue 70 of September 7, 2010 (The Republic of Bulgaria accedes to the Convention by Decision № 347 dated June 4, 1973 of the Council of Ministers.).

The purpose of the countries which have signed the Convention is to achieve the highest degree of harmony and uniformity in their Customs systems.

The members of the established Customs Co-operation Council (hereinafter referred to as “the Council”), as indicated in Art. 2 of the Convention, are the Contracting Parties to the present Convention and the Government of any separate Customs territory which is autonomous in its external trade relations.

The functions of the Council, specified in Art. 3 of the Convention, include:

- examination of all questions relating to co-operation in Customs matters
- examination of the technical aspects of Customs systems
- preparation of draft Conventions and amendments to Conventions
- preparation of recommendations to secure identical interpretation and application of the Conventions concluded as a result of its activity
- making of recommendations, in a conciliatory capacity, for the settlement of disputes
- ensuring the circulation of information regarding Customs regulations and procedures
- furnishing to interested Governments of information or advice on Customs matters
- co-operation with other inter-governmental organizations

Съветът се подпомага от Постоянен технически комитет и Генерален секретариат. Съветът учредява също така Комитет за номенклатурата и Комитет за митническа стойност.

Съветът си сътрудничи с ООН, както и с други международни организации и се ползва на територията на всеки от своите членове с необходимата правоспособност за изпълнение на функциите си. Съветът и представителите на неговите членове се ползват от определени привилегии и имунитети.

Съветът има статут на юридическо лице, което има право да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с недвижимо и движимо имущество и да предприема правни действия. Съветът, неговото имущество и авоари имат имунитет срещу всяко съдебно преследване. Те са освободени от всички преки данъци и от всякакви мита и ограничения за внос и износ. Помещенията и архивите на Съвета са неприкосновени. Съветът се ползва на територията на всеки от неговите членове от същото отношение, каквото този член оказва на всяко друго правителство. Служебната кореспонденция на Съвета не може да бъде цензурирана. Представителите на членовете на Съвета също се ползват с определени привилегии и имунитети, а също и негови служители и експерти, които са им дадени с цел осигуряване на независимо изпълнение на функциите им.

The Council is assisted by a Permanent Technical Committee and a General Secretariat. The Council establishes a Nomenclature Committee and a Valuation Committee.

The Council cooperates with the United Nations and other inter-governmental organizations and enjoys, on the territory of each of its Members, such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions. The Council and the representatives of its Members enjoy certain privileges and immunities.

The Council possesses juridical personality having the capacity to contract, to acquire and dispose of immovable and movable property and to institute legal proceedings. The Council, its property and assets enjoy immunity from every form of legal process. They are exempt from all direct taxes and exempt from Customs duties and restrictions on imports and exports. Also its premises and the archives are inviolable. The Council enjoys, in the territory of each of its Members, treatment not less favorable, than that accorded by that Member to any other Government. No censorship is applied to the official correspondence of the Council. The representatives of Members of the Council, as well as officials and experts also enjoy predefined privileges and immunities in order to safeguard the independent exercise of their functions.

Отговорност на юридическите лица и събиране на вземания, когато длъжниците нямат имущество

Екатерина Жилова
Димитров, Петров и Ко.

От стр. 1

Търговските дружества като отделни правни субекти се характеризират с организационна и имуществена обособеност спрямо персоналия си субстрат, т.е. дружеството по принцип отговаря самостоятелно със собственото си имущество за поетите или публичните си задължения. Следователно „кухото“ дружество не би могло да изпълни поетите си задължения, тъй като няма никакво имущество. Законодателят е въвел различни правни механизми, чрез които да се осигури правна сигурност за субектите - кредитори, които влизат в правоотношения с търговските дружества. При събирателното и командитното дружество, такъв механизъм представлява солидарната и неограничена отговорност на всички или някои от съдружниците за задълженията на дружеството. При капиталовите дружества – дружество с ограничена отговорност, акционерното дружество и командитното дружество с акции, такава функция изпълнява установеният размер на капитала. Капиталът представлява гаранция, че наличното дружествено имущество ще е равно или по-голямо като размер от вписаната стойност на капитала. Негово проявление е въведеното задължение в чл. 138, ал. 3, ТЗ за управителя да свика общото събрание, когато стойността на дружественото имущество спадне под размера на капитала, за да се предприемат мерки като напр. набиране на средства, намаляване на капитала и др. При акционерното дружество е предвидено основание за прекратяването му в чл. 252, ал. 1, т. 5 – когато чистата стойност на имуществото спадне под числото на капитала в продължение на една година. Следователно, колкото размерът на капитала е по-голям, толкова по-голяма е и сигурността за контрагентите. Най-голямо значение за правната сигурност на оборота обаче представляват добросъвестността на длъжниците, както и осведомеността и обезпечеността на бъдещите кредитори.

Liability of Legal Entities and Recovery of Debts in Cases When Debtors Do Not Possess Any Assets

Ekaterina Zhilova
Dimitrov, Petrov & Co.

From page 1

Companies in their capacity as separate legal entities are characterized with organizational and property detachment from their personnel, i.e. the company in general fulfils its obligations and meets its public or private liabilities with the company's own assets independently from its members. Hence, the "hollow" company would not implement its obligations and liabilities due to the fact that such company has no possession of any assets. Various legal mechanisms establish and ensure legal security for contractors - creditors that enter into legal relationships with companies - debtors. In the cases of general and limited partnerships such a legal mechanism is represented by the joint and unlimited liability of all or some partners for all of the partnership's obligations and liabilities. In capital companies, i.e. limited liability companies, joint stock companies and limited partnerships with shares the authorized amount of the capital fulfils that function. The capital serves as a guarantee that the value of the available company assets shall be equal to or more than the amount of the capital. Thus, Art. 138, Para. 3 of the Commercial Act determines an obligation of the company's management board to convene a general assembly when the value of the company's assets decreases under the amount of the authorised capital so as to take prevention measures such as fund raising, decrease of the amount of the capital, etc. By virtue of Art. 252, Para. 1, i. 5 of the Commercial Act when the value of a joint stock company's assets is under the amount of the authorised capital for a period longer than a year, the company must be terminated. Hence, the bigger the amount of the capital, the higher the security for the contractors. However, the most significant influence over the security of the commercial turnover has the conscientiousness of the debtors as well as the securitization and awareness of the company status on the part of the future contractors – creditors.

Ако кредиторът не е обезпечил вземането си чрез учредяване на ипотека, залог или поръчителство, законодателят предоставя няколко способа, чрез които кредиторът има възможност да събере вземането си или поне част от него.

В случай че търговското дружество-длъжник намали имуществото си с цел да затрудни удовлетворението на кредитора, на кредитора е предоставено правото да иска обявяване на недействителност на тези действия, закрепено в чл. 135 от Закона за задълженията и договорите. За да бъде уважен искът и за да бъде обявено това действие за недействително, трябва да се докаже, че има наличие на намерение за увреждането у длъжника и/или третото лице приобретател в зависимост от това дали извършената сделка е възмездна или не. Трябва да има наличие и на реално увреждане на кредитора като увеличение на пасивите на длъжника, намаление на активите му или затрудняването на удовлетворението на кредитора. Тежестта за доказване на намерението и увреждането е върху кредитора. Уважаването на подобен иск довежда до обявяване на относителна недействителност на извършеното действие, т.е. за кредитора се създава възможност да събере вземането си от имуществото, което е излязло от патримониума на длъжника, по общия ред. Трябва да се има предвид, обаче, че състоянието на длъжниковото имущество се преценява към момента на възникване на вземането, т.е. ако кредиторът не е проявил необходимото внимание и интерес относно състоянието на бъдещия си контрагент и е влязъл в правоотношения с „кухо“ дружество, то няма да има възможност да се осъществи защита по този ред.

Друг правен механизъм за събиране на вземанията е предвиден в Търговския закон, а именно производството по несъстоятелност. Това е производство за универсално принудително изпълнение на всички кредитори върху цялото имущество на длъжника. Такова производство се открива при свръхзадълженост (пасивите значително надхвърлят активите) на дружествата по искане на всеки кредитор, но е въведено и задължение за управителните органи да поискат откриване на производство по несъстоятелност до 30 дни след възникване на свръхзадължеността. При неспазване на това задължение те отговарят солидарно за вредите, причинени от забавата. Вземанията се предявяват до един месец от откриването на производството. Установени са и отменителни искове. Функцията им е да се осигури по-добра защита на кредиторите на несъстоятелността от

In case the creditor has not secured receivables by means of mortgages, pledges or guarantees, there are legal mechanisms through which the creditor could collect if not all, at least part of his receivables.

If the debtor company decreases its assets or impedes creditors' relief, the creditor is entitled to request the court to proclaim invalidation of these actions by virtue of Art. 135 of the Obligations and Contracts Act. In order for the claim to be granted and these actions to be proclaimed invalid, it must be proven that there is a prejudicial intention on the part of the debtor and/or third parties participating in the aforementioned actions depending on whether the deal is onerous or non-onerous. There must be actual damage caused to the creditor such as increase of the obligations of the debtor, decrease of company assets or impeding creditors' relief. The creditor bears burden of proof for the intention and caused damage. If the claim is granted the court shall proclaim relative invalidation of the implemented actions i.e. the creditor has the opportunity to collect his receivables from the company assets that are no longer possession of the debtor. It must be taken into consideration that the status of the debtor's assets is estimated as of the date of origination of the creditor's receivables. If the creditor did not take interest in the property status of the company and entered into relations with a "hollow" company, there shall be no possibility to exercise the right according to Art. 135, OCA.

Another legal mechanism for collection of receivables envisioned in the Commercial Act is the opening of insolvency proceedings. These proceedings are used by all creditors for general compulsory enforcement on debtor's assets. Such a procedure is started when the company is obligated excessively (company's liabilities significantly exceed its assets) upon the request of any creditor. An obligation for the management board to start an insolvency procedure within 30 days as of the date of the excessive obligation is stipulated. If this obligation is not fulfilled, the members of the management board shall be jointly liable for all damages caused due to the delay. All receivables must be claimed within a month of the opening of the insolvency proceedings. Dissolving claims are also established, their function being to ensure better protection for the creditors from debtor's actions undertaken prior to the

действията на длъжника, предхождащи откриването на производството по несъстоятелност, с които той намалява масата на несъстоятелността или обременява включеното в нея имущество. Посредством тях се обявяват за недействителни по отношение кредиторите следните сделки: безвъзмездни сделки в полза на свързано лице, извършена в период 3 години преди откриването на производството; други безвъзмездни сделки – до 2 години; възмездни сделки, при които даденото надхвърля значително полученото – 2 години; сделки със свързани лица, които увреждат кредиторите – 2 години и др. Могат да се предявяват в едногодишен срок от откриване на производството по несъстоятелност. С обявяването на дружеството в несъстоятелност съдът постановява обща възбрана и заповед върху имуществото и започване на осребряване и разпределението му между кредиторите. Необезпечените вземания, възникнали преди дата на откриване на производството обаче са едни от последните по ред за удовлетворяване.

Правните способи за събиране на вземанията от подобни „кухи“ дружества не гарантират, че вземането ще бъде събрано напълно или дори въобще. Единственият способ е обстояйното проучване на дружеството, подсигурирането на кредитора чрез личното задължаване на контрагентите, учредяване на обезпечения, поръчителство и най-вече повишено внимание.

opening of insolvency proceedings, which decrease company's assets or encumber its property. If a dissolving claim is granted, the following deals shall be proclaimed invalid: any non-onerous deal in favour of related persons executed within three years prior to the opening of insolvency proceedings; other non-onerous deals – no longer than two years; onerous deals where the given significantly exceeds what is received – two years; deals concluded with related persons that cause damage to creditors – 2 years; etc. These dissolving claims could be claimed in a period no longer than a year since the opening of an insolvency procedure. As the company is proclaimed insolvent, the court enacts a general injunction on all company assets, its conversion into cash and its distribution between creditors. However, insecure receivables established before the beginning of the proceedings are one of the last claims to be relieved.

Legal mechanisms for collection of receivables from such “hollow” companies do not guarantee that the receivables shall be collected in full or even in part. The only way to avoid creditors' damage is through securing creditors by establishing personal liability of the members of companies, by constituting securities and guarantees and by proceeding with caution.

Разноските в административния процес

**Екатерина Жилова
Димитров, Петров и Ко.**

Установена е противоречива практика на Върховния административен съд (ВАС) по въпроса дали разпореждането на първоинстанционния съд в частта за разноските може да се обжалва пред по-горна инстанция, или единственият начин за изменението му е по реда на чл. 248, Граждански процесуален кодекс (ГПК) във връзка с чл. 144, Административнопроцесуален кодекс (АПК).

Според едни от съставите - изменение на постановеното решение в частта за разноските може да бъде поискано и уважено само по реда на чл. 248, ГПК, т.е. в срока за обжалване на постановеното решение трябва да се направи искане до съда, постановил решението. Ако решението е обжалвано, вкл. и в частта му за разноските, пред по-горна инстанция и не е използван реда по чл. 248, ГПК, жалбата относно частта за разноските се връща на първоинстанционния съд за произнасяне.

Според практиката на други състави на ВАС единственият ред за изменение на постановеното решение в частта за разноските е по чл. 248, ГПК, а ако е направено искане в жалбата до горната инстанция, се възприема за недопустимо и не се връща за произнасяне на долната инстанция.

Трябва да се има предвид, че някои състави на ВАС приемат, че ако не е представен списък на разноските по чл. 88, ГПК в производството пред долната инстанция, то дори и редът по чл. 248, ГПК няма да бъде процесуално допустим. Според други непредоставянето на такъв списък не лишава страните по делото да ползват възможността по чл. 248, ГПК, но ги лишава от правото да обжалват определението, постановено по реда на чл. 248, ГПК.

Expenses in Administrative Proceedings

**Ekaterina Zhilova
Dimitrov, Petrov & Co.**

The Supreme Administrative Court (SAC) has inconsistent judicial practice regarding whether the ruling adopted by the court of first instance could be appealed in its regulatory part regarding court expenses before the court of second instance or the only option for its amendment is under Art. 248 of the Civil Procedure Code (CPC) related to Art. 144, Administrative Procedure Code (APC).

According to some court panels, amendment of the court ruling in its regulatory part regarding court expenses could be implemented only under Art. 248, CPC, i.e. within the term envisioned for appealing the adopted ruling a request for its amendment in its regulatory part regarding court expenses must be submitted to the court that enacted this ruling. If the ruling is appealed incl. in its regulatory part regarding court expenses without a submission of a request under Art. 248, CPC, the appeal regarding the ruling in its expenses part shall be returned for enactment to the court of first instance.

According to other court panels, the only way for amendment of the enacted expenses that are part of the ruling is under Art. 248, CPC and if the ruling is appealed incl. in its expenses part, the court shall find it inadmissible and the appeal shall not be returned for enactment to the court of first instance.

It must be taken into account that some administrative panels of the SAC consider the proceedings under Art. 248 of the CPC inadmissible if a list with the expenses under Art. 88, CPC is not submitted before the court of first instance. According to others, non-submission of such a list does not impede the proceedings under Art. 248, CPC but the ruling adopted under this request could not be appealed.

Published by: **Dimitrov, Petrov & Co.**

Dimitrov, Petrov & Co. is a Bulgarian law firm with its head office in Sofia and an office in Varna. Established in 1997, the firm has exclusively focused its activities in the area of commercial law, information and communications technology law, foreign investments, real estate law, intellectual property, tax law, litigation and arbitration.

Editors in chief: Miroslav Ognyanov
George Dimitrov

Contact us: 28 Todor Alexandrov Blvd, Fl. 7
Sofia 1303, Bulgaria

7 Krastyu Mirski Str.,
Fl. 3, Office 9
Varna 9000, Bulgaria

Tel./Fax: (+359 2) 421 4201
(+359 2) 421 4202

E-mail: info@dpc.bg
Web: www.dpc.bg

Настоящият електронен дайджест е изготвен от екипа на Адвокатско дружество Димитров, Петров & Ко. и е предназначен за клиенти и партньори на дружеството, както и за други читатели с интереси в областта на правото.

Информацията и становищата, съдържащи се в електронния дайджест, не съставляват изчерпателен и детайлен анализ на разглежданите правни въпроси. Представените статии и други информационни материали нямат характера на правен съвет или консултация, и не следва да бъдат възприемани като достатъчни за разрешаването на конкретни правни проблеми, казуси и др.

Всички материали, съдържащи се в електронния дайджест на Димитров, Петров & Ко. са обект на закрила по ЗАПСП. Всяко изменение, публикуване, разпространяване и др. подобни без изричното предварително съгласие на Димитров, Петров & Ко. е забранено.



The present e-digest is elaborated by the team of Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm and is addressed to clients and partners of the firm as well as other readers interested in the law field.

The information and the opinions in this e-digest are not a comprehensive and detailed analysis of the considered legal issues. The presented articles and other information materials are not legal advice or consultation, and shall not be apprehended as sufficient for dealing with specific legal issues, cases, etc.

All materials in the present e-digest are under the protection of the Copyright and Neighboring Rights Act. Any kind of change, publishing, distribution, etc. without prior explicit consent of Dimitrov, Petrov & Co. is forbidden.

An useful business portal for anyone who is interested to buy or sell business idea, project, initiatives. You can buy a franchise or find a business broker. The information is well structured – the opportunities are organized by country of origin, by industry sector, by top searches, etc.

Полезен бизнес портал за всеки, който се интересува от купуване и продаване на бизнес идеи, проекти или инициативи. Можете да купите франчайз или да намерите бизнес посредник. Информацията е добре структурирана – възможностите са организирани по държави, сектори на икономиката, най-чести търсения и др.

<http://www.businessesforsale.com/>

This is the website of the Bulgarian Investment Agency. News, important information, statistics, facts and figures can be found here about the investment climate and business environment in Bulgaria:

Интернет страницата на Българската агенция за инвестиции. Новини, важна информация, статистика, факти и цифри относно инвестиционния климат и бизнес средата в България:

<http://www.investbg.government.bg/>